

SANI FESTIVAL '09



Διανύουμε μια περίεργη και δύσκολη εποχή, που όλα βρίσκονται σε κρίση και όλα είναι κρίσιμα. Αναζητούμε σταθερές που θα μας βοηθήσουν να συνεχίσουμε σ' ένα διαρκώς μεταλλασσόμενο τοπίο και συνεχίζουμε να ποντάρουμε σε διαχρονικές αξίες, αλλά και να εργαζόμαστε με πάθος.

Το Sani Festival, αυτή η γιορτή της τέχνης που φέτος συμπληρώνει αισίως τα 17 της καλοκαίρια, είναι το δικό μας δημιουργικό πεδίο, ένας «τόπος» ασφαλής και ελκυστικός, γεμάτος ελπίδα και προσδοκίες. Και σ' αυτόν τον τόπο, κάθε χρόνο, χωρίς εκπώσεις, βαδίζουμε πάνω στις αρχικές μας κατευθύνσεις και με τις ίδιες αρχές, ανοιχτοί πάντα σε οτιδήποτε καινούργιο.

Εμμένουμε στη δημιουργία γεφυρών επικοινωνίας μεταξύ πολιτισμού και τουρισμού, μεταξύ Ελλήνων και ξένων επισκεπτών. Μιλάμε μια γλώσσα, αυτή της τέχνης και της καινοτομίας, συστήνοντας στο κοινό σημαντικούς καλλιτέχνες που είτε επισκέπτονται για πρώτη φορά τη χώρα μας είτε παρουσιάζουν αποκλειστικά ό,τι πιο νέο έχουν δημιουργήσει. Ενώνουμε τη γνώση μας με αυτήν άλλων πολιτιστικών και καταξιωμένων θεσμών, όπως του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης -τιμώντας το γεγονός της 50ης επετείου του- συνδυάζοντας τη μουσική δημιουργία με την κινηματογραφική μαγεία. Με διάθεση νοσταλγίας επιχειρούμε να αναβιώσουμε την μαγική ατμόσφαιρα των θερινών κινηματογράφων του '60. Κάνουμε, εν τέλει, αυτό που οφείλουμε: να αντιστεκόμαστε με όρους ποιοτικούς, προάγοντας τον πολιτισμό και την επικοινωνία.

Φέτος, η γιορτή που στήσαμε για όλους εσάς τους φίλους μας ξεκινά εν μέσω θέρους με τους ήχους του κόσμου. Άνθρωποι προερχόμενοι από διαφορετικούς πολιτισμούς, καλλιτέχνες με διαφορετικά ακούσματα που ένωσαν τα πάθη τους και δημιούργησαν ήχους μοναδικούς, ατμοσφαιρικούς αλλά και ξεσηκωτικούς, έρχονται να γεμίσουν τις βραδιές μας με δυνατή ενέργεια, κάνοντάς μας συνεπιβάτες τους στο ταξίδι με προορισμό το σύμπαν της μουσικής.

Να μας έχει ο Θεός γερούς, πάντα να ανταμώνουμε και να ξεφαντώνουμε, είναι ο στίχος-ευχή που δανείζομαι από το δημιουργό του, Διονύση Σαββόπουλο. Να περνάτε καλά η προσδοκία μου.

Καλό καλοκαίρι!

Όλγα Ταμπούρη  
Καλλιτεχνική Διευθύντρια Sani Festival

These are difficult times for us all. In times of crisis we naturally reach for those things that are constant, to help us make our way through an ever-changing landscape. We must continue to put our faith in unchanging, basic values, and to work with undiminished enthusiasm and commitment.

The Sani Festival, the celebration of the arts that this year celebrates its 17th anniversary, is our own creative arena, a safe and appealing place, full of hope and expectation. An institution which we renew each year, faithful to our original principles but always open to positive innovation.

One of our main aspirations is to open up bridges of communication between tourism and the arts, between Greek and foreign tourists. There is one language we all share, that of the arts and of innovation, placing before the public important artists and performers who are either visiting Greece for the first time or offering us an exclusive opportunity to enjoy their latest creation. We are anxious to combine our own expertise with that of other well-established cultural institutions, such as the Thessaloniki Film Festival, and this year we shall be honouring the Festival's 50th anniversary in a combination of music and cinema, a nostalgic re-creation of the magical atmosphere of the open-air cinemas of the 1960's. In short, we do what we feel is our duty: to defend standards of quality in the arts and entertainment, to advance the cause of culture and communication.

Friends old and new visiting Sani for this summer's festival will see the curtain rise on the sounds of the world, with musicians from a variety of different places and cultures combining their talents and passion to create an atmosphere of unique excitement, filling the night air with the raw thrill of creation, taking us with them as they journey through the universe of music.

To paraphrase the famous lyrics of the great Greek singer/songwriter Dionysis Savvopoulos - May God keep us strong, and bring us together in joy. My expectation is to enjoy your moments the very best way.

Best wishes for an unforgettable summer!

Olga Tabouris  
Artistic Director Sani Festival



Το Sani Festival είναι επίσημο μέλος του Διεθνούς Συνδέσμου Φεστιβάλ της Ευρώπης  
Sani Festival is an official member of the International Festivals and Events Association Europe

17 - 19 ΙΟΥΛΙΟΥ / 17 - 19 JULY

# Sounds of the World

17 Ska Cubano

18 Rodrigo Leão

19 Calima

ΧΟΡΗΓΟΙ / SPONSORS

**HAIG**  
Απολαύστε υπεύθυνα

**Jazz&Tzaz**  
MAGAZINE

## Ska Cubano

— Sounds of the World

ΠΑΡ 17 ΙΟΥΛΙΟΥ Λόφος Σάνης, 21:30  
FRI JULY Sani Hill, 21:30

Η αγάπη του Peter A. Scott για την κουβανέζικη μουσική και την αλληλεπίδρασή της με άλλα είδη -κυρίως προερχόμενα από την υπόλοιπη Καραϊβική- οδήγησε το 2001 στη δημιουργία των Ska Cubano, που συγκεντρώνουν την αφρόκρεμα ειδικευμένων στο είδος μουσικών. Η επιρροή τους στους κύκλους των φανατικών της λάτιν μουσικής σκηνής σε όλο τον κόσμο ήταν ραγδαία, αποδοχή που τους οδήγησε το 2006 να παίξουν ζωντανά στην τελετή απονομής του Νόμπελ Ειρήνης. Ο ήχος τους είναι μια συγχώνευση των παραδόσεων της περιοχής, αριστοτεχνικά εκτελεσμένος από κορυφαία ονόματα όπως ο χαρισματικός τραγουδιστής Beny Billy που φέρνει στο σχήμα το στίγμα του mambo, η Megumi, η καλύτερη ίσως ska σαξοφωνίστρια στον κόσμο, ο Natty Bo από το Λονδίνο, τραγουδιστής και παραγωγός ο οποίος βρήκε το μουσικό του παράδεισο στην αλληλεπίδραση με τους μεγάλους Κουβανέζους μουσικούς. Ο Eddie «Tan Tan» Thornton, περιζήτητος τρομπετίστας του '60 και του '70, που συνεργάστηκε με τους Bob Marley, Jimi Hendrix, Beatles αλλά και Boney M, φέρνει νότες rock και reggae στο σχήμα, ενώ ο Rey Crespo στο κοντραμπάσο κουβαλάει την επιρροή της son και τον αυθεντικό αέρα της μουσικής της Κούβας μέσα από τις συνεργασίες του με μύθους όπως ο Ruben Gonzalez και η Omara Portuondo. Το τελικό άκουσμα διαθέτει ρετρό μαγεία, είναι όμως απόλυτα σύγχρονο, με αποτέλεσμα η μπάντα να έχει δεχθεί διθυράμβους για το ξεσηκωτικό της ύφος από τον διεθνή Τύπο (Daily Telegraph, The Times), ενώ το έγκυρο περιοδικό Folk Roots την έχει χαρακτηρίσει ως την «πιο hot party μπάντα στην Ευρώπη» και τον καινούργιο δίσκο της ως τον «party δίσκο της χρονιάς».

### BENY BILLY

Φωνή / Lead Vocals

### NATTY BO

Μουσική Διεύθυνση, Φωνή / Musical Director, Lead Vocal

### ERNESTO ESTRUCH

Πιάνο / Piano

### KIKO

Σαξόφωνο Τενόρο / Tenor Sax

### MEGUMI MESAOKU

Σαξόφωνο Άλτο και Βαρύτονο / Alto Sax, Baritone Sax

### JESUS CUTINO

Tres Guitar

### ORESTE NODA

Κρουστά / Percussion

### TREVOR EDWARDS

Τρομπόνι / Trombone

### TAN TAN

Τρομπέτα / Trumpet

### REY CRESPO

Μπάσο / Bass

### DR. SLEEPY

Ντραμς, Pailas / Drums, Pailas



The passion of Peter A. Scott for Cuban music and its interaction with other forms of ethnic music, most of them from the Caribbean, led in 2001 to the creation of Ska Cubano, which brought together the cream of musicians involved in this particular genre. Their influence on fans of the Latin music scene around the world was dramatic, and their popularity so great that in 2006 they were even invited to play live at the Nobel Peace Prize award ceremony. Their music is a blend of the regional traditions, superbly performed by top-ranking musicians like the charismatic singer Beny Billy, who brings his mambo background to the group, Megumi, perhaps the best ska saxophonist in the world, and Natty Bo from London, singer and producer who found his musical paradise in interaction with the great Cuban musicians. Eddie 'Tan Tan' Thornton, famous trumpeter from the 60's and 70's, who has performed with Bob Marley, Jimi Hendrix, the Beatles and Boney M, adds the sounds of rock and reggae to the mix, while Ray Crespo on bass contributes the influence of son and the genuine Cuban sound, through his collaborations with such legends as Ruben Gonzalez and Omara Portuondo. The resulting sound has a retro appeal, but is at the same time absolutely contemporary, and has won resounding praise from international critics (Daily Telegraph, Times of London), while the authoritative Folk Roots magazine has described the group as the 'hottest party band in Europe' and their new record as the 'party album of the year'.



Απολαύστε υπεύθυνα



## Rodrigo Leão

ΣΑΒ 18 ΙΟΥΛΙΟΥ Λόφος Σάνης, 21:30  
SAT JULY Sani Hill, 21:30



**RODRIGO LEÃO**  
Πλήκτρα / Keyboards  
**ANA VIEIRA**  
Φωνή / Vocals  
**CELINA DA PIEDADE**  
Ακορντεόν / Accordion  
**VIVIENA TOUPIKOVA**  
Βιολί / Violin

**MARCO PEREIRA**  
Βιολοντσέλο / Cello  
**BRUNO SILVA**  
Βιόλα / Viola  
**LUIS AIRES**  
Μπάσο / Bass  
**LUIS SAN PAYO**  
Ντραμς / Drums

– Sounds of the World

Γεννημένος το 1964 στη Λισαβόνα, ο Rodrigo Leão έγινε γνωστός ως συνιδρυτής του pop σχήματος Sétima Legião αρχικά (1982) και αργότερα των Madredeus (1985), συγκρότημα-σταθμό στη σύγχρονη πορτογαλική μουσική. Καθοριστικό βήμα για την καριέρα του ήταν η κυκλοφορία το 1993 του άλμπουμ «Ave Mundi Luminar» υπό το όνομα Rodrigo Leão & Vox Ensemble, με το οποίο εγκαταλείπει την pop και στρέφεται σε πιο σύγχρονους ήχους, συνθέσεις με φωνητικά και με επιρροές από την κλασική μουσική, κερδίζοντας τεράστια αποδοχή από κοινό και κριτικούς. Η στιγμή για να εγκαταλείψει τους Madredeus όμως πλησίαζε και το σόλο άλμπουμ του «Cinema» (2004) αποκάλυψε όλο το εύρος του ταλέντου του, αφού θεωρείται ότι είναι η πιο τελειοποιημένη από τις δουλειές του - δεν είναι τυχαίο ότι η Beth Gibbons και ο Ryuichi Sakamoto συμφώνησαν να συμμετέχουν σ' αυτό. Στα τέλη του 2006 κυκλοφόρησε το πρώτο του retrospective άλμπουμ με τίτλο «Mundo - The Best of Rodrigo Leão 1993 - 2006», ενώ το 2008 η πορτογαλική τηλεόραση χρηματοδότησε μια σειρά για την Πορτογαλία κατά τη διάρκεια των τελευταίων δεκαπέντε χρόνων και ο Rodrigo Leão κλήθηκε να συνθέσει μια πρωτότυπη μουσική. Είχε τίτλο «Portugal, um Retrato Social», και κυκλοφόρησε σε άλμπουμ που γρήγορα έγινε χρυσό.

Born in Lisbon in 1964, Rodrigo Leao first became known as the co-founder of the pop group Sétima Legião (1982) and then Madredeus (1985) - the latter proving to be a milestone in the history of modern Portuguese music. A landmark in his career was the issuing in 1993 of the album Ave Mundi Luminar under the name Rodrigo Leao & Vox Ensemble, in which he abandoned pop and turned to more contemporary sounds, compositions with vocals and influences from classical music. The album was enormously popular with both critics and the public. But the time was coming for him to leave Madredeus and his solo album Cinema (2004) demonstrated the whole range of his talent, and is generally agreed to be the most polished of his productions - it is no coincidence that Beth Gibbons and Ryuichi Sakamoto agreed to take part. At the end of 2006 he released his first retrospective album, Mundo - the Best of Rodrigo Leao 1993-2006, while in 2008, when Portuguese TV produced a series on Portugal over the last fifteen years, Rodrigo Leao was invited to compose the original music. The music he wrote for the series, Portugal, um Retrato Social, was released as an album and was soon a best-seller.



Απολαύστε υπεύθυνα

## Calima

ΚΥΡ 19 ΙΟΥΛΙΟΥ Λόφος Σάνης, 21:30  
SUN JULY Sani Hill, 21:30



Κάτω από την καθοδήγηση του μπασίστα Juanlu - γνωστός και ως El Cani, ιδρυτικό μέλος του διάσημου γκρουπ Ojos de Brujo που δημιουργήθηκε το 1990 στη Βαρκελώνη-, οι Calima εισήλθαν δυναμικά στη μουσική σκηνή το 2004, όταν η ευρεία ομάδα μουσικών από τη διεθνή σκηνή που τους απάρτιζε απογείωσε τους ήχους του φλαμένκο. Το πρώτο τους άλμπουμ, Azul, τιμήθηκε με το βραβείο Grammy και έκτοτε το γκρουπ ξεκίνησε μια σειρά συναυλιών ανά τον κόσμο, με συμμετοχές σε σημαντικά φεστιβάλ όπως το Womax 2007 στη Σεβίλη, το Aquaviva στην Τενερίφη, το Festival de Flamenco και το Baf Bellas Artes στη Βαρκελώνη. Χαρακτηριστικό τους, η διαρκής ανανέωση του δυναμικού τους με σημαντικά ονόματα της διεθνούς μουσικής σκηνής, ανάλογα με τον τόπο και τις συνθήκες κάτω από τις οποίες καλούνται να παίξουν, πρακτική που δίνει νέα ζωντάνια σε κάθε εμφάνιση του γκρουπ.

Under the guidance of the bass player Juanlu - also known as El Cani, founding member of the famous Ojos de Brujo, established in Barcelona in 1990 - Calima made a powerful entrance to the music scene in 2004, when this wide range of musicians took the flamenco sound to the top of the music charts. Their first album Azul received a Grammy award and launched a world tour with appearances at major festivals like Womax 2007 in Seville, Aquaviva in Tenerife, the Festival de Flamenco and the Baf Bellas Artes in Barcelona. The group are constantly renewing their sound by collaboration with eminent figures from the international music scene, chosen to reflect the place and conditions in which they are scheduled to play, bringing a new vitality to each of their appearances.

– Sounds of the World

**JUAN LUIS LEPREVOST ARTIACH**  
Μπάσο / Bass  
**DAVID PORTA SENZ**  
**GINNER VLADIMIR MAZA**  
**AFRICA MIKUE BIGBANG**  
Φωνή / Vocals  
**FRANCISCO LUCAS BUSTOS**  
Κρουστά / Percussion  
**DANIEL GRILO DA SILVA**  
Κιθάρα / Guitar  
**CRISTOBAL SALAZAR SUAREZ**  
Cajón Flamenco  
**ANNA FURSTENBERG**  
Βιολί / Violin  
**NICHOLAS DOMINIC**  
Τρομπέτα / Trumpet  
**DIEGO LEZCANO**  
Ντραμς / Drums  
**LAURA GUILLEN ROMERO**  
Χορεύτρια / Dancer



Απολαύστε υπεύθυνα

24 - 26 ΙΟΥΛΙΟΥ / 24 - 26 JULY

# Jazz on the Hill

- 24 Yaron Herman Trio
- 25 Βασίλης Τσαμπρόπουλος - The Promise / Vasilis Tsabropoulos - The Promise
- 26 Richard Galliano Love Day Quartet

## Yaron Herman Trio

ΠΑΡ 24 ΙΟΥΛΙΟΥ Λόφος Σάνης, 21:30  
FRI 24 JULY Sani Hill, 21:30



Ο Ισραηλινός Yaron Herman ξεκίνησε με το όνειρο να γίνει μπασκετμπολίστας, ένας τραυματισμός όμως ήταν μάλλον λυτρωτικός για το -πραγματικό- ταλέντο του. Έτσι, στα 16 του χρόνια πήρε για πρώτη φορά μαθήματα πιάνου, με δάσκαλο τον Opher Brayer, διάσημο για τη βασισμένη στη φιλοσοφία, τα μαθηματικά και την ψυχολογία μέθοδό του. Η πρόοδός του ήταν ταχύτατη και οι αίσουσες συναυλιών της πατρίδας του άνοιξαν γρήγορα γι' αυτόν. Δεύτερη καθοριστική στιγμή, η συνεργασία του με ένα μουσικό σχήμα στο Παρίσι ενώ επέστρεφε στο Ισραήλ από τη Βοστώνη. Μέσα σε λίγο καιρό, μόνιμος κάτοικος του Παρισιού πλέον, ηχογραφήσε το πρώτο του CD και η διεθνής καριέρα του απογειωνόταν. Στα 21 του ανέπτυξε μια θεωρία μουσικού αυτοσχεδιασμού αποκαλούμενη «πραγματική - χρονική σύνθεση» με την οποία του δόθηκε η ευκαιρία να πραγματοποιήσει μια σειρά διαλέξεων στη Σορβόνη, εμφανίστηκε σε συναυλίες και σημαντικά φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο, ενώ ήταν ο πρώτος τζαζ πιανίστας που έπαιξε στην απαγορευμένη πόλη στο Πεκίνο. Στο Sani Festival έρχεται με πληθώρα βραβείων στο ενεργητικό του, όπως αυτό του καλύτερου instrumentalist στο Victoires du Jazz, ιδιαίτερη δημοτικότητα και εκθαμβωτική καριέρα παρά το νεαρό της ηλικίας του - γεννήθηκε το 1981. Πιο ειλικρινά από όλες τις διακρίσεις του, όμως, μιλάει η μουσική του. Στα πλήκτρα του διακρίνονται απόηχοι από Brad Mehldau και Ethan Iverson, καθώς διασχίζει την κλασική μουσική αλλά και σύγχρονα pop και ροκ τραγούδια, αποτυπώνοντας μια μοντέρνα, πανοραμική αισθητική για το πιάνο.

YARON HERMAN  
Πιάνο / Piano  
SIMON TAILLEU  
Κοντραμπάσο / Double Bass  
CEDRICK BEC  
Ντραμς / Drums

— Jazz on the Hill

Israeli Yaron Herman started life dreaming of fame on the basketball court, but an early injury forced him to develop what turned out to be his real talent. At the age of sixteen he took his first piano lessons, under Opher Brayer - famous for his method based on philosophy, mathematics and psychology. Yaron's progress was rapid and he was soon performing in the concert halls of his native Israel. The second decisive moment in his career was his collaboration with a musical ensemble in Paris, while returning from Boston to Israel. Within a very short time he had made Paris his home and recorded his first CD. An international career was beckoning. At the tender age of 21 he had developed a theory of improvised music called 'real-time composition', and been invited to give a series of lectures at the Sorbonne. He appeared at concerts and major festivals all over the world, and was the first jazz pianist to perform in the Forbidden City of Peking. He arrives at the Sani Festival with a whole string of awards to his name, such as best instrumentalist at the Victoires du Jazz, and with a remarkably successful career for one so young - he was born in 1981. But a stronger recommendation than any award or prize is the quality of his music itself. His style has echoes of Brad Mehldau and Ethan Iverson, his range embracing classical, contemporary and rock, all blending to produce a comprehensive, absolutely modern aesthetic of the piano.

ΧΟΡΗΓΟΙ / SPONSORS

**HAIG**  
Απολαύστε υπεύθυνα

**Jazz&Tzaz**  
MAGAZINE



Απολαύστε υπεύθυνα

## Βασίλης Τσαμπρόπουλος - The Promise

Vasilis Tsabropoulos - The Promise

\_ Jazz on the Hill

ΣΑΒ 25 ΙΟΥΛΙΟΥ Λόφος Σάνης, 21:30  
SAT JULY Sani Hill, 21:30



Ο διεθνούς φήμης Έλληνας πιανίστας και συνθέτης Βασίλης Τσαμπρόπουλος έχει αναγνωριστεί ως ένας εξαιρετικά προικισμένος καλλιτέχνης, που καταπιάνεται με πολυποίκιλα μουσικά ιδιώματα. Παιδί θαύμα με ξεχωριστές δεξιότητες, άρχισε να κερδίζει βραβεία σε διεθνείς μουσικούς διαγωνισμούς σε ηλικία μόλις δέκα ετών. Αποφοιτώντας από το Εθνικό Ωδείο Αθηνών σε ηλικία δεκαπέντε ετών, συνέχισε τις σπουδές του στο Παρίσι, το Σάλτσμπουργκ και στη σχολή Julliard της Νέας Υόρκης. Μετά τις διακρίσεις σε μεγάλους διεθνείς διαγωνισμούς, ξεκίνησε η διεθνής σταδιοδρομία του με εμφανίσεις σε όλη την Ευρώπη. Έχει αναγνωριστεί από τους κριτικούς και το κοινό ως γνήσιος αλλά ταυτόχρονα και ανανεωτικός ερμηνευτής της ρομαντικής μουσικής, και ένας από τους κορυφαίους Ευρωπαίους πιανίστες της γενιάς του. Ως πιανίστας και συνθέτης τζαζ και αυτοσχεδιαζόμενη μουσικής εισάγει νέα ηχοχρώματα στη σύγχρονη αισθητική του αυτοσχεδιασμού, ενώ οι περιοδείες του οχήματός του σε μεγάλα τζαζ φεστιβάλ έχουν στεφθεί με επιτυχία. Από το 2000 συνεργάζεται με τη διεθνή δισκογραφική εταιρία ECM και έχει ηχογραφήσει πέντε δίσκους που έχουν αποσπάσει τις πιο θερμές κριτικές από τον διεθνή τύπο και έχουν τιμηθεί με πολλές διακρίσεις από τα πιο έγκυρα μουσικά περιοδικά. Πρόσφατα, οι Times της Νέας Υόρκης τον χαρακτήρισαν «μάγο του ήχου και σπάνιο μουσικό που ακροβατεί με ιδιαίτερη άνεση ανάμεσα στην κλασική και την τζαζ μουσική, σαν γνήσιος διάδοχος του Keith Jarrett». Τον Μάρτιο ηχογράφησε με την ECM τον έκτο δίσκο του, «The Promise», τον πιο προσωπικό του μέχρι σήμερα, όπως λέει, η παγκόσμια πρώτη ζωντανή εκτέλεση του οποίου θα γίνει στο Sani Festival.

The internationally renowned pianist and composer Vasilis Tsabropoulos has been recognized as an exceptionally gifted artist, one not afraid to come to grips with a wide range of musical idioms. A musical prodigy of remarkable skills he began to win prizes at international competitions at the age of ten. Graduating from the Athens National Conservatoire at the age of fifteen he went on to study in Paris, Salzburg and the Julliard School in New York. Award-winning performances at major international competitions were followed by appearances all over Europe as his international career was launched. Critics and audiences praised his work as a genuine yet novel interpretation of romantic music, hailing him as one of the best European pianists of his generation. As a pianist and composer of jazz and improvised music he introduces new subtleties and nuances of sound to contemporary improvisation, while the appearances of his ensemble at major jazz festivals have been hugely successful. Since 2000 he has been working with the international recording company ECM and has released five albums that have won the warmest praise from the international press and the most authoritative music magazines. The New York Times recently described him as a 'magician of sound, a rare musical talent who moves with extraordinary ease from classical to jazz, like the true heir to Keith Jarrett'. In March he released his sixth album on ECM, The Promise, his most personal work to date, he claims, and the first live performance of this new music will be heard at this year's Sani Festival.



Απολαύστε υπεύθυνα

ΒΑΣΙΛΗΣ ΤΣΑΜΠΡΟΠΟΥΛΟΣ / VASILIS TSABROPOULOS  
Πιάνο / Piano

## Richard Galliano Love Day Quartet

\_ Jazz on the Hill

ΚΥΡ 26 ΙΟΥΛΙΟΥ Λόφος Σάνης, 21:30  
SUN JULY Sani Hill, 21:30



Γεννημένος στη Γαλλία το 1950, ο εξαιρετος μπαντονεονίστας Richard Galliano βοήθησε περισσότερο από οποιονδήποτε άλλο στην αναγνώριση του ακορντεόν σε μουσικά περιβάλλοντα που προηγουμένως με είχαν αγνοήσει, όπως σε συναυλίες κλασικής μουσικής και φεστιβάλ τζαζ. Αφοσιωμένος με πάθος από νεαρή ηλικία στο ακορντεόν, εξερεύνησε όλο το μουσικό του φάσμα, και χάρη στο ταλέντο του το απογείωσε. Το 1991 επινόησε το στυλ new musette, το 1993 τιμήθηκε με το βραβείο Django Reinhardt από την Academie du Jazz που τον αποκάλεσε καλύτερο τζαζ μουσικό της χρονιάς, ενώ σήμερα χαιρεί αναγνώρισης όχι μόνο από κοινό και κριτικούς, αλλά και από τους ίδιους τους μουσικούς, καθώς ενέπνευσε το σύνολο της νέας γενιάς των διεθνών ακορντεονιστών.

Ο Galliano ποτέ δεν υπερηφανευόταν ότι είναι ο καλύτερος ακορντεονίστας στον κόσμο, αλλά πάντα ενδιαφερόταν να δίνει στο κοινό τον καλύτερο εαυτό του, «παίζοντας τη μουσική του κόσμου του», και να δημιουργεί μέσα από διαφορετικές μουσικές επιρροές - της Ιταλίας, του γαλλικού chanson, της τζαζ και της κλασικής μουσικής. Οι συνεργασίες του σημαντικές: από τον Georges Moustaki, τον Charles Aznavour, τον Chet Baker και τον Pierre Michelot μέχρι τους Michel Petrucciani, Toots Thielemans, Charlie Haden, Michel Portal, με αποκορύφωμα αυτήν με τον Astor Piazzola, γνωριμία καθοριστική που εξελίχθηκε σε φιλία η οποία διήρκεσε μέχρι το θάνατο του σπουδαίου Αργεντινού συνθέτη. Στην παράσταση που θα δώσει στο Sani Festival θα συνοδεύεται από τον αισθαντικό Gonzalo Rubalcaba στο πιάνο, τον σπουδαίο Richard Bona στο μπάσο και τον ξεσηκωτικό Clarence Penn στα ντραμς.

Born in France in 1950, the exceptionally talented Richard Galliano has done more than any other musician to secure recognition for the accordion in musical circles which had hitherto ignored it - such as classical music concerts and jazz festivals. Passionately devoted to the instrument from an early age, he has explored its entire musical range, using his own talent to exploit its potential to the full. In 1991 he invented the new musette style; in 1993 he was awarded the Django Reinhardt prize by the Academie du Jazz, which named him best jazz musician of the year, while he now enjoys the recognition not just of critics and the public at large, but also other musicians, having inspired a whole new generation of international accordion players.

Galliano has never claimed to be the world's best accordionist, but has always been interested in performing to the best of his ability, 'playing the music of his own world' and creating new sounds through the influences of different countries and sounds - Italy, the French chanson, jazz and classical music. He has worked with some of the great names of modern music, including Georges Moustaki, Charles Aznavour, Chet Baker, Pierre Michelot, Michel Petrucciani, Toots Thielemans, Charlie Haden, Michel Portal and even Astor Piazzola - with whom he developed a friendship that lasted until the death of the great Argentine composer. In his appearance at the Sani Festival he will be accompanied by the sensual sound of Gonzalo Rubalcaba on piano, with Richard Bona on bass and the thrilling Clarence Penn on drums.

RICHARD GALLIANO  
Ακορντεόν / Accordion  
GONZALO RUBALCABA  
Πιάνο / Piano  
RICHARD BONA  
Μπάσο / Bass  
CLARENCE PENN  
Ντραμς, Κρουστά / Drums, Percussions



Απολαύστε υπεύθυνα

30 ΙΟΥΛΙΟΥ - 02 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ / 30 JULY - 02 AUGUST

# Music on Film vs Film on Music

Αφιέρωμα στον Michel Legrand / Tribute to Michel Legrand

ΙΟΥΛΙΟΣ / JULY

ΠΡΟΒΟΛΗ / SCREENING

**30** Οι ομπρέλες του Χερβούργου / Les parapluies de Cherbourg

ΠΡΟΒΟΛΗ / SCREENING

**31** Η πισίνα / La piscine

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ / AUGUST

ΣΥΝΑΥΛΙΑ / CONCERT

**01** Michel Legrand Trio with Alison Moyet

ΠΡΟΒΟΛΗ / SCREENING

**02** Λόλα / Lola

ΧΟΡΗΓΟΣ / SPONSOR



ΠΕΜ 30 ΙΟΥΛΙΟΥ Cine Orfeas, 23:30  
THU 30 JULY Cine Orfeas, 23:30

**Οι ομπρέλες του Χερβούργου**  
Les parapluies de Cherbourg

Σκηνοθεσία / Director: Jacques Demy  
Σενάριο / Screenplay: Jacques Demy  
Μουσική / Music: Michel Legrand  
Παίζουν / Starring: Catherine Deneuve, Nino Castelnuovo, Anne Vernon, Marc Michel, Ellen Farmer  
Έτος / Year: 1964  
Διάρκεια / Screen time: 91'  
Ασπρόμαυρο / Black and white  
Γλώσσα / Language: Γαλλικά / French



**Περίληψη:**  
Ένας μεγάλος έρωτας στις συμπληγάδες του καταλύτη χρόνου. Όταν οι δρόμοι δυο νέων δεν συναντώνται την κατάλληλη στιγμή, το τέλος της ελπίδας και των προσδοκιών τους είναι αναπόφευκτο. Τι θα συμβεί, όμως, όταν η ζωή ξαναφέρει τον ένα απέναντι στον άλλο;

**Summary:**  
Two lovers at the mercy of time. If the lovers' paths do not cross at the right moment, then all their hopes and dreams are doomed to remain unfulfilled. But what will happen if fate decides to give them another chance?

ΠΑΡ 31 ΙΟΥΛΙΟΥ Cine Orfeas, 23:30  
FRI 31 JULY Cine Orfeas, 23:30

**Η πισίνα**  
La piscine

Σκηνοθεσία / Director: Jacques Demy  
Σενάριο / Screenplay: Jean Claude Carriere  
Μουσική / Music: Michel Legrand  
Παίζουν / Starring: Alain Delon, Romy Schneider, Maurice Ronet, Jane Birkin  
Έτος / Year: 1969  
Διάρκεια / Screen time: 120'  
Έγχρωμο / Colour  
Γλώσσα / Language: Γαλλικά / French



**Περίληψη:**  
Τέσσερις άνθρωποι που καίγονται από τις επιθυμίες τους, παίζουν το παιχνίδι της γάτας με το ποντίκι γύρω από μια πισίνα. Μέχρι που ο ένας βρίσκεται νεκρός και το σκηνικό αλλάζει. Ποιος θα αναδειχθεί νικητής, ο πιο δυνατός ή ο πλέον αδίστακτος;

**Summary:**  
Four individuals, in thrall to their desires, play a game of cat-and-mouse as they lounge around a swimming pool. And then one of them is found dead. Who will win the game now - the strongest, or the most determined?

ΚΥΡ 02 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Cine Orfeas, 23:30  
SUN 02 AUGUST Cine Orfeas, 23:30

**Λόλα**  
Lola

Σκηνοθεσία / Director: Jacques Demy  
Σενάριο / Screenplay: Jacques Demy  
Μουσική / Music: Michel Legrand  
Παίζουν / Starring: Anouk Aimée, Marc Michel, Jacques Harden  
Έτος / Year: 1961  
Διάρκεια / Screen time: 85'  
Ασπρόμαυρο / Black and white  
Γλώσσα / Language: Γαλλικά / French



**Περίληψη:**  
Παιχνίδια της μοίρας, με έναν άνδρα που αφήνει τη ζωή να τον οδηγήσει και μια τραγουδίστρια του καμπαρέ, των οποίων οι δρόμοι έχουν ξανασυναντηθεί στο παρελθόν. Έρωτας, αμφιβολία, επιθυμίες και όνειρα συγκρούονται, παρασύροντας πρόσωπα και καταστάσεις.

**Summary:**  
Playthings of fate - a man who allows life to take him where it will and a nightclub singer he met long ago. Love, doubt, desire and dreams collide - sweeping away individuals and overturning their lives.

ΣΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ  
IN COLLABORATION WITH



ΦΕΣΤΙΒΑΛ  
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
www.filmfestival.gr

## Michel Legrand Trio with Alison Moyet

ΣΑΒ 01 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Λόφος Σάνης, 21:30  
SAT AUGUST Sani Hill, 21:30



«Από παιδί, φιλοδοξία μου ήταν να περιβάλλομαι από μουσική» έχει πει ο Michel Legrand, περιγράφοντας με τον καλύτερο τρόπο την αφοσίωσή του στη μουσική και τη διάθεσή του για εξερεύνησή της. Παραγωγός, μαέστρος, πιανίστας, τραγουδιστής και, πάνω απ' όλα, συνθέτης, ο Legrand γεννήθηκε το 1932. Φοίτησε στο Ωδείο του Παρισιού και κυκλοφόρησε το πρώτο του άλμπουμ σε ηλικία 22 ετών. Το 1955 δοκίμασε ένα διαφορετικό τρόπο έκφρασης, γράφοντας μελωδικές συνθέσεις για τον κινηματογράφο, για να καταλήξει ένας από τους αρχιτέκτονες της αναβίωσης του γαλλικού σινεμά, κάτι που του άνοιξε τις πύλες του Χόλιγουντ το οποίο αντάμειψε τη μαεστρία του με πολλά βραβεία, μεταξύ των οποίων πέντε Γκράμι και τρία Όσκαρ. Ιστορικές είναι οι συναντήσεις του με τον Miles Davis, τον Stan Getz, τον Phil Woods, αλλά και την Kiri Te Kanawa, την Barbra Streisand, τον Charles Aznavour. Σήμερα είναι περισσότερο πολύπλευρος από ποτέ. Αναζητά νέες συνεργασίες και εμπνεύσεις, αρνείται τον περιορισμό των μουσικών ειδών, εφευρίσκει νέους τρόπους μελωδικής έκφρασης. Η σύνθεσή είναι γι' αυτόν ένα πρωτότυπο μέσο ενδοσκοπήσης. Ακούραστος, συνεχίζει να συνδυάζει την τζαζ με την κλασική μουσική, το ταγκό με την easy listening, με τρόπο που μόνο ο ίδιος ξέρει. Το 2003 έλαβε το μετάλλιο Légion d' Honneur από το γαλλικό κράτος, ως αναγνώριση της προσφοράς του.

'Ever since I was a child my ambition has been to be surrounded by music', says Michel Legrand, in a powerful expression of his dedication to music and his desire to explore its every facet. Legrand – producer, conductor, pianist, singer and, above all, composer – was born in 1932. He studied at the Paris Conservatoire and released his first album at the age of 22. In 1955 he began to explore a new medium of musical expression, composing scores for films, and eventually became one of the architects of the new French cinema, a development which was to open the way to a career in Hollywood, where his talent earned him five Grammy awards and three Oscars. His collaborations with such great names as Miles Davis, Stan Getz, Phil Woods, Kiri Te

Kanawa, Barbara Streisand and Charles Aznavour are the stuff of legend. And today he remains as versatile as ever, seeking out new collaborations and new sources of inspiration, defying the conventional boundaries dividing musical genres, inventing new forms of melodic expression. For Legrand, composition is a form of introspection. He continues tirelessly to create new combinations: jazz and classical, tango and easy listening, weaving magical new sounds unique to himself. In 2003 he was made a Chevalier of the Legion of Honour by the French government, in recognition of his invaluable contribution to the world of music.

Η πανκ διάθεση, η βαθιά φωνή και οι χορευτικές ικανότητες δημιουργούν ένα σπάνιο εκφραστικό σύνολο το οποίο εκμεταλλεύεται στο έπακρο η τραγουδίστρια και τραγουδοποιός Alison Moyet για να γοητεύσει το κοινό της, που εκστατικό την παρακολουθεί να κινείται πολλές φορές στα όρια της ποπ, της οποίας και είναι μια από τις πιο αξιόλογες εκπροσώπους. Δεν ξεκίνησε ωστόσο με αυτό το όνειρο, καθώς αρχικά προσανατολιζόταν σε σπουδές συντονισμού και κουρδίσματος πιάνου! Μια συνεργασία όμως με τον Vince Clark, που οδήγησε στο σχήμα Yazoo, και ένα κομμάτι τους, το «Only You», που έγινε παγκόσμια επιτυχία, άλλαξαν τη ρότα της ζωής της. Και αυτήν της βρετανικής μουσικής σκηνής επίσης, αφού οι Yazoo την επανεφύρασαν υπό μία έννοια, συνδυάζοντας ηλεκτρονικές νότες με σόουλ ακούσματα. Δύο άλμπουμ και ένα Brit Award για το καλύτερο νέο γκρουπ αργότερα, η Alison έβγαλε το προσωπικό της άλμπουμ «Alf». Ακολούθησαν πολλά ακόμα βραβεία και άλμπουμ, καριέρα στην Αμερική και, στα τέλη του 2001, η πρώτη επαφή με το θέατρο, στην παράσταση του μιούζικαλ «Σικάγο» στο West End. Μια από τις πέντε πιο εμπορικές Βρετανές τραγουδίστριες, η Alison συνθέτει ποπ μουσική που συνδυάζει το πάθος, τη θεατρικότητα και τη χαρά, στοιχεία που κάνουν τις ζωντανές της εμφανίσεις να ξεχειλίζουν από ενέργεια. Το 2008, η Alison συναντήθηκε ξανά με τον Vince Clark και μαζί, ως Yazoo, ξεκίνησαν περιοδείες σε Ευρώπη και Αμερική.



With her punk background, powerful voice and dance following the singer/songwriter Alison Moyet knows how to cast a spell on her audience – an audience that has enjoyed her work on the creative fringes of pop music, of which she remains one of the most remarkable exponents. Her original ambitions, however, were much more humble: she started her career in music attending a course in piano tuning! But an encounter with Vince Clark and the forming of the group Yazoo led to the global hit song Only You and changed her whole life. It also changed the British musical scene, since Yazoo can be said to have reinvented the music of that time, with their combination of electronic instrumentation and soul sounds. After two albums with Yazoo and a Brit Award for best new group, Alison released her own solo album Alf. Numerous awards and albums followed, with a career in America and, in late 2001, her first appearance on the stage in a production of the musical Chicago in the West End. One of Britain's five best-selling female singers, Alison writes pop tunes which combine passion, theatricality and joy – her live performances brimming with energy. In 2008 she got back together with Vince Clark to take Yazoo on tours of Europe and America.

### MICHEL LEGRAND

Πιάνο / Piano

### ALISON MOYET

Φωνή / Vocals

### PIERRE BOUSSAGUET

Μπάσο / Bass

### RÉMI VIGNOLO

Ντραμς / Drums

Η συναυλία είναι μια παραγωγή σε συνεργασία με την City Lights Entertainment.  
The production of the concert is in collaboration with City Lights Entertainment

# Γιώργος Νταλάρας

## «Σαν τραγούδι μαγεμένο» - Αναφορά στο ρεμπέτικο

George Dalaras "Enchanted songs" - A tribute to rembetiko

\_ Συναυλία

\_ Concert

ΣΑΒ 08 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Λόφος Σάνης, 21:30  
SAT AUGUST Sani Hill, 21:30



Προερχόμενος από μουσική οικογένεια, ο Γιώργος Νταλάρας ήρθε από νωρίς σε επαφή με τις βασικές μορφές της ελληνικής μουσικής - δημοτικό, σμυρνέικο, ρεμπέτικο και λαϊκό τραγούδι. Στο χώρο μπήκε ενεργά το 1965 παίζοντας κιθάρα και τραγουδώντας, ενώ τρία χρόνια αργότερα ηχογράφησε τον πρώτο του δίσκο. Αμέσως το όνομά του συνδέθηκε με σημαντικές συνεργασίες - Σταύρος Κουγιουμτζής, Μάνος Λοΐζος, Απόστολος Καλδάρas, Λευτέρης Παπαδόπουλος, Μάνος Ελευθερίου... Οι ερμηνείες του σε διαφορετικά είδη τραγουδιού, η μουσική του δεξιοτεχνία και οι συνεχείς αναζητήσεις τον κρατούν 35 και πλέον χρόνια στην κορυφή. Συνδεδεμένος με καινοτομίες όπως η μεταφορά του λαϊκού τραγουδιού από τους συμβατικούς χώρους στις συναυλίες και τις θεατρικές σκηνές, έχει επίσης δώσει βήμα σε νέους ανθρώπους συνεργαζόμενος με πρωτοεμφανιζόμενους τραγουδιστές, συνθέτες και μουσικούς. Έχει συμμετάσχει σε σημαντικά πολιτικά και πολιτιστικά φεστιβάλ στην Ελλάδα και σε πολλά μέρη του κόσμου, ενώ από τη δεκαετία του '80 έχει ξεκινήσει συνεργασίες με ξένους καλλιτέχνες -Sting, Bruce Springsteen, Peter Gabriel, Tracy Chapman, Youssou'n'Dour, Paco de Lucia, Al di Meola, Ian Anderson, Goran Bregovic, Emma Shaplin, Dulce Pontes-, μεγάλες ορχήστρες - Israel Philharmonic Orchestra, Συμφωνική Ορχήστρα του Μόντρεαλ, BBC Concert Orchestra, Ossipov Russian Orchestra, Metropolitan Opera της Νέας Υόρκης- και σκηνοθέτες όπως ο Κώστας Γαβράς. Το 1994 ο Edward Kennedy του απένειμε το Βραβείο «John Kennedy» για την ανθρωπιστική του προσφορά, ενώ το 2006 του απονεμήθηκε ο τίτλος του Πρεσβευτή Καλής Θέλησης της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.

Born into a musical family, George Dalaras came into contact with all the main forms of Greek music - folk, popular and rebetiko, as well as music from Smyrna - at a very early age. He began to perform - singing and playing guitar - in 1965, recording his first album three years later. It was not long before he was working with a number of important musicians - Stavros Kouyioumtzis, Manos Loizos, Apostolos Kaldaras, Lefteris Papadopoulos, Manos Eleftheriou... His interpretations of songs of many different kinds, his musical skill and his restless need to experiment and innovate have kept him at the forefront of the Greek music scene for more than 35 years. Known for his innovative performances of popular and folk songs, not in the conventional nightclubs but in theatres and at formal concerts, he has also provided a stage for up-and-coming young musicians, giving many singers, composers and musicians their first chance to perform before a wide audience.

He has taken part in important political and cultural festivals in Greece and elsewhere; since the 1980's he has worked alongside a number of foreign artists, including Sting, Bruce Springsteen, Peter Gabriel, Tracy Chapman, Youssou'n'Dour, Paco de Lucia, Al di Meola, Ian Anderson, Goran Bregovic, Emma Shaplin and Dulce Pontes, directors like Costas Gavras, as well as major orchestras like the Israel Philharmonic, the Montreal Symphony, the BBC Concert Orchestra, the Ossipov Russian Orchestra and the New York Metropolitan. In 1994 Senator Edward Kennedy awarded him the John Kennedy Prize for his humanitarian work, and in 2006 he was appointed a Good Will Ambassador for the UN High Commission for Refugees.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΝΤΑΛΑΡΑΣ / GEORGE DALARAS  
ΣΟΦΙΑ ΠΑΠΑΖΟΓΛΟΥ / SOFIA PAPAZOGLU  
ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΚΑΡΟΥΝΗΣ / ZACHARIAS KAROUNIS  
ΑΣΠΑΣΙΑ ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ / ASPASIA STRATIGOU  
Τραγούδι / Vocals  
ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΧΡΙΣΤΟΥΔΗΣ / YIORGOS PAPACHRISTOUDIS  
Πιάνο / Piano  
ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΟΝΤΟΓΙΑΝΝΗΣ / YIORGOS KONTOGIANNIS  
ΜΑΝΩΛΗΣ ΠΑΠΠΟΣ / MANOLIS PAPPOS  
ΓΙΩΡΓΟΣ ΜΑΤΣΙΚΑΣ / YIORGOS MATSIKAS  
ΑΛΕΚΟΣ ΓΛΥΚΙΩΤΗΣ / ALEKOS GLIKIOTIS  
Μπουζούκι / Βουζουκι  
ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΒΑΛΛΑΡΟΥΤΣΟΣ / APOSTOLIS VALAROUTSOS  
Κιθάρα / Guitar  
ΘΑΝΑΣΗΣ ΣΟΦΡΑΣ / THANASIS SOFRAS  
Μπάσο / Bass  
ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΑΠΑΣ / ANDREAS PAPAS  
Κρουστά / Percussions  
ΝΤΑΣΟ ΚΟΥΡΤΙ / DASO KOURTI  
Ακορντεόν / Accordion  
ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΑΤΣΙΓΙΑΝΝΗΣ / ANDREAS KATSIGIANNIS  
Σαντούρι / Santouri



XΟΡΗΓΟΣ / SPONSORED BY **vodafone**

## Μαρία Φαραντούρη - Μανώλης Μητσιάς «Δίπλα στη θάλασσα»

Maria Farantouri - Manolis Mitsias "By the sea"

ΠΑΡ 14 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Λόφος Σάνης, 21:30  
FRI AUGUST Sani Hill, 21:30



Η Μαρία Φαραντούρη γεννήθηκε στην Αθήνα και έγινε γνωστή σε όλο τον κόσμο ως «ιδεώδης ερμηνεύτρια» του Μίκη Θεοδωράκη, παίζοντας συγχρόνως σπουδαίο ρόλο στο κίνημα για την αναβίωση της ελληνικής μουσικής. Θεωρείται η πιο αυθεντική έκφραση του έντεχνου ελληνικού τραγουδιού. Η πλούσια κοντράλτο φωνή της με την τεράστια γκάμα και τη μελωδική ποιότητα, σε συνδυασμό με την εξαιρετική δραματική της έκφραση, αποτελούν τα κύρια χαρακτηριστικά της τέχνης της. Το 1967 εγκαταλείπει την Ελλάδα και αγωνίζεται ενάντια στη χούντα, δίνοντας συναυλίες σε ολόκληρο τον κόσμο, αποσπώντας θερμές κριτικές για την ερμηνεία της. Πολλές και σπουδαίες οι συνεργασίες της, από τον Θεοδωράκη, τον Χατζιδάκι και τον Βαγγέλη Παπαθανασίου μέχρι τον John Williams, τον μαέστρο Zubin Mehta, τον Zulfü Livaneli και τον Leo Brouwer. Διετέλεσε επίσης βουλευτής Επικρατείας του ΠΑΣΟΚ την περίοδο 1989-1993, ενώ το 2004 ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, Κωνσταντίνος Στεφανόπουλος, επιβράβευσε την προσφορά της στο ελληνικό τραγούδι απονέμοντάς της το Χρυσό Σταυρό του Τάγματος του Φοίνικος.

Maria Farantouri was born in Athens and achieved fame as the 'ideal interpreter' of the music of Mikis Theodorakis, also playing an important role in the movement to revive Greek music. She is regarded as the most authentic exponent of serious Greek vocal music. Her rich contralto voice, with its huge range and melodic quality, combined with an exceptionally dramatic style of expression, are the main characteristics for which she is revered. In 1967 she left Greece to fight against the military dictatorship from abroad, giving concerts around the world and earning fulsome praise from the critics for her performances. She has cooperated with numerous eminent figures in the world of music, including Theodorakis, Hatzidakis, Vangelis Papathanasiou, John Williams, Zubin Mehta, Zulfu Livaneli and Leo Brouwer. She served as a member of parliament for the PASOK party between 1989 and 1993 and in 2004 was awarded the Gold Cross of the Order of the Phoenix by President Konstantinos Stephanopoulos, for her contribution to Greek vocal music.



Γεννημένος στη Χαλκιδική, ο Μανώλης Μητσιάς ασχολήθηκε από μικρός με τη βυζαντινή μουσική ψέλνοντας στην εκκλησία του χωριού του. Τα πρώτα του μουσικά ακούσματα ήταν βυζαντινοί ύμνοι, παραδοσιακά της ιδιαίτερης πατρίδας του και αργότερα λαϊκά της δεκαετίας '50-'60. Εκείνο το διάστημα ανακάλυψε τα τραγούδια των μεγάλων Ελλήνων συνθετών, Μάνου Χατζηδάκι και Μίκη Θεοδωράκη, τα οποία και καθόρισαν τη μουσική διαδρομή του. Αργότερα, στη Θεσσαλονίκη, ακολούθησε ανώτερες σπουδές και έγινε μέλος της χορωδίας της «Λέσχης Γραμμάτων και Τεχνών Βορείου Ελλάδος», ενώ δημιούργησε και την πρώτη μουσική στην πόλη. Φοιτητής, συνελήφθη από το καθεστώς, δικάστηκε και φυλακίστηκε για την αντιδικτατορική του δράση. Το 1968, ο τότε διευθυντής και παραγωγός της δισκογραφικής εταιρείας «LYRA», Αλέξανδρος Πατσιφάς, τον άκουσε στη Θεσσαλονίκη και τον παρότρυνε να κατέβει στην Αθήνα, όπου το 1969 γνωρίστηκε με τον Δήμο Μούτση σε μουσική που έπαιζε ο Βασίλης Τσιτσάνης. Ο Μούτσης του πρότεινε συνεργασία με την «COLUMBIA», η οποία και καρποφόρησε δίνοντας τη μεγάλη επιτυχία «Στην Ελευσίνα μια φορά». Έκτοτε, παραμένει σταθερά στην κορυφή συνεργαζόμενος με τους σημαντικότερους Έλληνες συνθέτες, ποιητές και στιχουργούς.

Born in Halkidiki, Manolis Mitsias acquired an interest in Byzantine music from an early age, joining the choir of his local church. The first examples of music he heard were the Byzantine chants and psalms of the church, the traditional folk music of his native district and, later, the popular songs of the 50's and 60's. It was at this time that he discovered the songs of the great Greek composers Manos Hatzidakis and Mikis Theodorakis, and these were to shape his future career as a musician. Later, at university in Thessaloniki, he was to join the choir of the Arts and Letters Society of Northern Greece, and to set up the first musical night club in the city. While still a student he was arrested by the military authorities, tried and imprisoned for his political activities. In 1968 the director and producer of the recording company Lyra, Alexandros Patsifas, heard him perform in Thessaloniki and urged him to come down to Athens, where, in 1969, he made the acquaintance of Dimos Moutsis at a club where Vasilis Tsitsanis was playing. Moutsis suggested a collaboration with Columbia, which bore fruit in the hit song Stin Elefsina mia fora. Since then he has enjoyed a distinguished musical career, working alongside some of the most important Greek composers, poets and songwriters.

ΙΡΙΝΑ ΒΑΛΕΝΤΙΝΟΒΑ / IRINA VALENTINOVA  
ΑΧΙΛΛΕΑΣ ΓΟΥΑΣΤΩΡ / ACHILLEAS GOUSTOR  
Πιάνο / Piano  
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΑΚΑΣ / DIMITRIS TSAKAS  
Σαξόφωνο, Φλόουτο / Saxophone, Flute  
ΜΑΝΩΛΗΣ ΑΝΔΡΟΥΛΙΔΑΚΗΣ / MANOLIS ANDROULIDAKIS  
Κιθάρα / Guitar  
ΚΩΣΤΑΣ ΖΑΡΙΔΑΚΗΣ / KOSTAS ZARIDAKIS  
ΗΡΑΚΛΗΣ ΖΑΚΚΑΣ / IRAKLIS ZAKKAS  
Μπουζούκι / Βουζουκι  
ΧΡΗΣΤΟΣ ΓΚΟΤΣΙΝΑΣ / CHRISTOS GOTSINAS  
Τύμπανα / Drums  
ΚΩΣΤΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ / KOSTAS KONSTANTINOY  
Κοντραμπάσο / Double Bass  
ΟΛΓΑ ΑΡΤΙΚΟΠΟΥΛΟΥ / OLGA ARTIKOPOULOU  
Βιολοντσέλο / Cello

## Ανδρέου, Τσαλιγοπούλου, Θηβαίος & Καραντίνης

Με την Ορχήστρα Νυκτών Εγχόρδων του Δήμου Πατρέων  
Διευθυντής Ορχήστρας: Θανάσης Τσιπινάκης

Andreou, Tsaligoroulou, Thivaios & Karantinis

With the Plucked Strings Orchestra Municipality of Patras  
Orchestra Director: Thanasis Tsinakis

ΠΑΡ 21 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Λόφος Σάνης, 21:30  
FRI AUGUST Sani Hill, 21:30



Συνθέτης, στιχουργός, ενορχηστρωτής, αλλά και διευθυντής παραγωγής και επιμελητής ηχογραφήσεων, ο Γιώργος Ανδρέου θα παρουσιάσει, με τη συμμετοχή της Ορχήστρας Νυκτών Εγχόρδων του Δήμου Πατρέων, αποσπάσματα από τρεις κύκλους μουσικών και τραγουδιών του γραμμένων ειδικά γι' αυτήν: Τα «Χελιδόνια της Βροχής» σε ποίηση Διονύση Καρατζά, «Ο Μπερντές του Καραγκιόζη, η Λάμπα της Συνειδήσης και το Σεντόνι της Μνήμης», έργο ανέκδοτο γραμμένο πάνω στη σχέση του ελληνικού λαϊκού πολιτισμού με το αρχέτυπο του Καραγκιόζη, και «Από τη Σμύρνη στον Τσιτσάνη», με δέκα αριστουργήματα της ελληνικής λαϊκής μουσικής.

Τα τραγούδια θα ερμηνεύσουν η Ελένη Τσαλιγοπούλου και ο Χρήστος Θηβαίος, ενώ σολίστ στο μπουζούκι θα είναι ο δεξιότεχνος Μανώλης Καραντίνης ο οποίος και θα συνοδεύσει τον Γιώργο Ανδρέου στο πιάνο, μαζί με έναν περκασιονίστα και έναν μπασίστα σε σημαντικά τραγούδια Ελλήνων συνθετών. Η βραδιά θα κλείσει με την Ορχήστρα Νυκτών εγχόρδων που θα παρουσιάσει λυρικά αριστουργήματα του Χατζιδάκι και του Θεοδωράκη.



Composer, songwriter, arranger, producer and recording manager, Giorgos Andreou will present extracts from three music and song cycles written for and performed by the Patra Pluck Strings Orchestra. The pieces featured are the Helidonia tis Vrochis, a setting of poems by Dionysis Karatzas, the Berdes tou Karayiozi, I Lampa tis Syneidisis kai to Sentoni tis Mnimis, an unpublished work studying the role of the shadow puppet Karayiozis in popular Greek culture, and Apo ti Smyrni ston Tsitsani, a sequence of ten masterpieces of Greek folk music.

The songs will be performed by Eleni Tsaligoroulou and Christos Thivaios, accompanied on bouzouki by the highly talented Manolis Karadinis and on piano by Giorgos Andreou himself, along with a percussionist and bassist. The evening's programme will conclude with a performance of lyrical works by Hatzidakis and Theodorakis by a string ensemble.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΑΝΔΡΕΟΥ / YIORGOS ANDREOU  
Πιάνο / Piano  
ΕΛΕΝΗ ΤΣΑΛΙΓΟΠΟΥΛΟΥ / ELENI TSALIGOROULOU  
ΧΡΗΣΤΟΣ ΘΗΒΑΙΟΣ / CHRISTOS THIVAIOS  
Φωνή / Vocals  
ΜΑΝΩΛΗΣ ΚΑΡΑΝΤΙΝΗΣ / MANOLIS KARANTINIS  
Μπουζούκι / Bouzouki  
ΒΑΓΓΕΛΗΣ ΚΑΛΑΜΑΡΑΣ / VAGELIS KALAMARAS  
Τύμπανα / Drums  
ΘΟΔΩΡΗΣ ΚΟΥΕΛΗΣ / THODORIS KOUELIS  
Κοντραμπάσο / Double Bass

ΟΡΧΗΣΤΡΑ ΝΥΚΤΩΝ ΕΓΧΟΡΔΩΝ ΔΗΜΟΥ ΠΑΤΡΕΩΝ  
PLUCKED STRINGS ORCHESTRA MUNICIPALITY OF PATRAS

ΓΙΟΥΛΗ ΖΕΠΠΑΤΟΥ / YIOULI ZEPATOU  
ΤΕΤΗ ΖΕΡΒΑ / TETI ZERVA  
ΔΗΜΗΤΡΑ ΤΟΥΛΙΑΤΟΥ / DIMITRA TOULIATOU  
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΣΣΕΑΣ / PANAGIOTIS ROUSEAS  
Μαντολίνα I / Mandolins I  
ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΟΚΚΙΝΑΡΗΣ / YIORGOS KOKKINARIS  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ ΒΑΣΙΛΟΠΟΥΛΟΥ / KONSTANTINA VASILOPOULOU  
ΜΑΡΙΑ ΚΑΖΑΝΤΖΙΔΗ / MARIA KAZANTZIDI  
ΣΟΦΗ ΖΕΡΒΑ / SOFI ZERVA  
ΑΘΑΝΑΣΙΑ ΓΚΑΤΣΟΥΛΙΑ / ATHANASIA GATSOULIA  
ΣΤΕΛΛΑ ΛΟΥΚΑΤΟΥ / STELLA LOUKATOU  
ΑΝΔΡΙΑΝΝΑ ΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΥ / ANDRIANNA AGELOPOULOU  
Μαντολίνα II / Mandolins II  
ΛΕΝΑ ΛΑΠΠΑ / LENA LAPPA  
ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΕΜΡΙΝ / CHRISTOFOROS SEMRIN  
ΤΙΜΟΣ ΖΕΝΕΛΙ / TIMOS ZENELE  
ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ / CHRISTOS MISAILIDIS  
Μαντόλες / Mandolas  
ΒΑΣΙΛΗΣ ΠΟΥΡΝΙΑΣ / VASILIS POURNIAS  
ΕΛΕΝΑ ΤΖΟΥΦΕΤΑ / ELENA TZOUFETA  
ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΠΑΝΙΤΣΑ / AGELIKI PANITSA  
ΘΑΝΑΣΗΣ ΦΟΥΡΑΣ / THANASIS FOURAS  
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΕΛΛΗΣ / PANAGIOTIS APOSTOLELLIS  
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΑΓΟΥΛΑΣ / PANAGIOTIS MAGOULAS  
ΘΟΔΩΡΟΣ ΜΑΚΡΗΣ / THODOROS MAKRIS  
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΠΑΛΑΣΟΠΟΥΛΟΣ / PANAGIOTIS BALASOPOULOS  
ΓΙΩΡΓΟΣ ΒΑΣΙΛΟΠΟΥΛΟΣ / YIORGOS VASILOPOULOS  
ΑΝΔΡΕΑΣ ΖΑΦΕΙΡΟΠΟΥΛΟΣ / ANDREAS ZAFEIROPOULOS  
ΜΑΡΙΑ ΖΑΧΑΡΙΟΥΔΑΚΗ / MARIA ZACHARIOUDAKI  
ΟΡΕΣΤΗΣ ΤΣΕΚΟΥΡΑΣ / ORESTIS TSEKOURAS  
Κιθάρες / Guitars  
ΧΑΡΗΣ ΠΕΓΙΑΖΗΣ / CHARIS PEGIAZIS  
Κοντραμπάσο / Double Bass

24 - 29 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ / 24 - 29 AUGUST

# Sani Classic

24 Μαρία Τασσοπούλου & Δημήτρης Παπαγιαννάκης / Maria Tassopoulou & Dimitris Papagiannakis

25 Κώστας Φωτόπουλος / Costas Fotopoulos

26 Art Various

27 Δημήτρης Νέπκας & Βασιλική Ποζίδου / Dimitris Nepkas & Vasiliki Pozidou

28 Ξένια Θεοδωρίδου / Xenia Theodoridou

29 Δανάη Μάτσκε & Ούβε Μάτσκε / Danaï Matschke & Uwe Matschke

## Μαρία Τασσοπούλου & Δημήτρης Παπαγιαννάκης Maria Tassopoulou & Dimitris Papagiannakis

\_ Sani Classic

ΔΕΥ 24 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Cine Orfeas, 20:30  
ΜΟΝ 24 AUGUST Cine Orfeas, 20:30

Συναυλία για βιολί & πιάνο  
Concert for violin & piano



Η Μαρία Τασσοπούλου σπούδασε στο Ωδείο Αθηνών, στη Μουσική Ακαδημία της Κολωνίας και στο Trinity College of Music του Λονδίνου. Εκπρόσωπος της Ελλάδος στο διεθνές φεστιβάλ Pianists of the World 2003 στο St. Martin's-in-the Fields του Λονδίνου, έχει συμπράξει ως σολίστ με τη Συμφωνική Ορχήστρα του δήμου Αθηναίων, και έχει εμφανιστεί στην Αγγλία και τη Γερμανία, ως σολίστ ή μέλος συνόλου μουσικής δωματίου. Συνεργάζεται με τον βιολονίστα Δημήτρη Παπαγιαννάκη, με τον οποίο έχουν συμπράξει εντός Ελλάδος αλλά και σε καταξιωμένα διεθνή φεστιβάλ. Πτυχιούχος του τμήματος Μαθηματικών του Πανεπιστημίου Αθηνών και κάτοχος πτυχίου Ειδικού Αρμονίας, Αντίστιξης και Φούγκας, είναι επίσης καθηγήτρια μουσικής στο Α' Αρσάκειο Τσίτσειο Γυμνάσιο και Λύκειο και καθηγήτρια πιάνου στο Ωδείο Φίλιππος Νάκας.

Born in Athens, pianist Maria Tassopoulou studied at the Athens Conservatoire. She went on to study at the Cologne Music Academy and then the Trinity College of Music in London. She represented Greece at the international Pianists of the World festival in 2003 at St. Martin's-in-the-Fields, London, and has appeared as a soloist with the City of Athens Symphony Orchestra. She collaborates with violinist Dimitris Papagiannakis, performing with him at concerts within Greece and at major international classical music festivals. A graduate of the Mathematics Department of the University of Athens and holder of a diploma in Special Harmony, Counterpoint and Fugue, she also teaches music at the Arsakeio Tositseio High School and piano at the Philippos Nakas Conservatoire.

Έχοντας ξεκινήσει σπουδές στο βιολί στο Ελληνικό Ωδείο σε ηλικία 12 ετών, ο Δημήτρης Παπαγιαννάκης έκανε παράλληλα σπουδές Ανώτερων Θεωρητικών, Αρμονίας και Αντίστιξης και συνέχισε με μεταπτυχιακά στο Trinity College of Music του Λονδίνου. Το 2002 κέρδισε το διαγωνισμό μουσικής δωματίου του Trinity College of Music με το Frasodi Trio, με το οποίο έδωσαν συναυλία στο Saint Martin's-in-the-Fields του Λονδίνου. Υπήρξε μέλος της Ορχήστρας Μουσικής Δωματίου του φεστιβάλ La Ferte Saint Aubin στη Γαλλία, και από το 2003 ήταν μέλος του συνόλου μουσικής δωματίου Arte a Tre. Σήμερα συνεργάζεται με την πιανίστρια Μαρία Τασσοπούλου και τον βιολιστή Στάμο Σέμσις. Είναι επίσης μέλος του κουαρτέτου εγχόρδων Aquartet και μέλος της Κρατικής Ορχήστρας Αθηνών, ενώ διδάσκει στο Ωδείο του Κολεγίου Αθηνών και στο Ωδείο Μουσικοί Ορίζοντες. Παίζει με βιολί J.B. Vuillaume του 1850.

Commencing his study of the violin at the Greek Conservatoire at the age of 12, Dimitris Papagiannakis also studied Advanced Theory, Harmony and Counterpoint, going on to do postgraduate courses at the Trinity College of Music in London. In 2002 he won the chamber music competition at Trinity College of Music, performing with the Frasodi Trio, with whom he also gave a concert at St. Martin's-in-the-Fields, London. He was a member of the Chamber Music Orchestra of the La Ferte Saint Aubin festival in France, and from 2003 was a member of the Arte a Tre chamber music ensemble. He is currently performing with the pianist Maria Tassopoulou and the viola player Stamos Semsis. He is also a member of the Aquartet String Quarter and the Athens State Orchestra, and teaches at the Conservatoire of Athens College and at the Musical Horizons Conservatoire. The instrument on which he performs was made by J. B. Vuillaume in 1850.



## Κώστας Φωτόπουλος

Costas Fotopoulos

ΤΡΙ 25 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Cine Orfeas, 20:30  
TUE 25 AUGUST Cine Orfeas, 20:30



Με βάση το Λονδίνο όπου γεννήθηκε, ο Κώστας Φωτόπουλος διαπρέπει ως κλασικός πιανίστας και συνθέτης, γοητεύοντας παράλληλα με τις μουσικές του για το θέατρο και τον κινηματογράφο και τους ενδιαφέροντες αυτοσχεδιασμούς του σε προβολές ταινιών του βωβού κινηματογράφου. Σπούδασε πιάνο στη Royal Academy of Music, τελείωσε τις μεταπτυχιακές σπουδές του με διάκριση και φοίτησε στην Juilliard School της Νέας Υόρκης. Το ντεμπούτο άλμπουμ του για σόλο πιάνο κυκλοφόρησε το Φεβρουάριο του 2009 από την JCL Records, με έργα Rachmaninov και τη δική του σύνθεση «Toccata». Έχει επίσης ηχογραφήσει για το ραδιόφωνο του BBC, καθώς και το πιάνο σόλο (Cross hands) για τον δίσκο με έργα του Βρετανού συνθέτη Nicholas Sackman που κυκλοφόρησε από την Metier.

Based in London, the city of his birth, Costas Fotopoulos has had a distinguished career on the international music scene as a classical pianist and composer. He has also delighted audiences with his emotional music for theatre and cinema and his fascinating improvisations accompanying silent films. He studied piano at the Royal Academy of Music, earned a Master's Degree in Performance, with distinction, and studied at the Juilliard School in New York. His debut album for solo piano was released in February 2009 by JCL Records, featuring works by Rachmaninov and his own composition Toccata. He has also made recordings for BBC Radio and performed the track for solo piano Cross Hands on an album of works by the British composer Nicholas Sackman, released on the Metier label.

### Ρεσιτάλ πιάνο Piano recital

## Art Various

ΤΕΤ 26 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Cine Orfeas, 20:30  
WED 26 AUGUST Cine Orfeas, 20:30

Το μουσικό σύνολο Art Various συγκροτήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 2003, συνδυάζοντας με τον καλύτερο τρόπο τη φωνητική και την οργανική μουσική στο χώρο της μουσικής δωματίου. Με διευρυμένο ρεπερτόριο, επιχειρείται η ερμηνεία έργων σε διάφορους συνδυασμούς μεταξύ των μελών του σχήματος προσφέροντας ποικίλο πρόγραμμα στο κοινό. Το Art Various έχει στο ενεργητικό του πρώτες παρουσιάσεις σπάνιων έργων -γερμανικές άριες του Χέντελ, παραδοσιακά τραγούδια του Μπετόβεν, λυρικά ποιήματα του R.Rabey- και αξιόλογες εμφανίσεις στην αίθουσα τελετών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, στο Sani Classic, στο Διεθνές Μουσικό Κέντρο Athenaeum στην Αθήνα, στο Θέατρο Άνετον και στο Βαφοπούλειο Πνευματικό Κέντρο στη Θεσσαλονίκη.

The Art Various ensemble was founded in Thessaloniki in 2003, offering a superb combination of vocals and instrumentals in the field of chamber music. Through its extensive repertoire the ensemble seeks to interpret works in performances by different members and groupings within the ensemble, offering audiences the widest possible variety. Art Various has performed premieres of a number of rare works - German arias by Haydn, traditional songs by Beethoven, lyrical poems by R. Rabey - and has appeared in very successful concerts at the Aristotle University of Thessaloniki, the Sani Classic Festival in Halkidiki, the Athenaeum International Music Centre in Athens, the Aneton Theatre and the Vafopouleio Arts Centre in Thessaloniki. It currently has plans for performances in many other cities around the country.

### Συναυλία για βιολί, βιολοντσέλο, πιάνο & φωνή Concert for violin, cello, piano & voice



ΜΑΡΙΛΕΝΑ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΥ / MARILENA PANAGIOTOPOULOU

Σοπράνο / Soprano

ΘΑΝΑΣΗΣ ΓΟΒΑΤΖΙΔΑΚΗΣ / THANASIS GOVATZIDAKIS

Πιάνο / Piano

ΑΧΙΛΛΕΑΣ ΚΑΠΛΑΝΙΔΗΣ / ACHILLEAS KARLANIDIS

Βιολί / Violin

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ / CHARALAMPOS PAPADOPOULOS

Βιολοντσέλο / Cello

## Δημήτρης Νέπκας & Βασιλική Ποζίδου

Dimitris Nepkas & Vasiliki Pozidou

\_ Sani Classic

ΠΕΜ 27 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Cine Orfeas, 20:30  
THU 27 AUGUST Cine Orfeas, 20:30

Συναυλία για πιάνο & φωνή  
Concert for piano & voice



Ο Δημήτρης Νέπκας σπούδασε στο Ελληνικό Ωδείο Σερρών και στο Μακεδονικό Ωδείο Θεσσαλονίκης. Πήρε δίπλωμα πιάνου, Α' βραβείο και βραβείο για εξαιρετική ερμηνεία, παρακολούθησε σεμινάριο συνοδείας Lied με τον Γερμανό Ulrich Rademacher, ενώ το 1997 απέσπασε υποτροφία από τον Οργανισμό Πολιτιστικής Πρωτεύουσας για σεμινάρια συνοδείας πιάνου. Έχει εμφανιστεί σε ρεσιτάλ, έχει κάνει ηχογραφήσεις και συνοδεύει τραγουδιστές τα 10 τελευταία χρόνια. Από το 2001 κάνει τη μουσική προετοιμασία στις παραγωγές όπερας του Οργανισμού Μεγάλου Μουσικής Θεσσαλονίκης. Σπούδασε για πέντε χρόνια μονωδία στο Κρατικό Ωδείο Θεσσαλονίκης και έχει λάβει μέρος σε παραστάσεις όπερας. Συμμετείχε ως χορωδός σε συναυλίες, ενώ εμφανίστηκε και ως ηθοποιός σε παραστάσεις του Εργαστηρίου Δραματικής Τέχνης «Παράθλαση», όπου και σπούδασε τη δραματική τέχνη. Είναι πτυχιούχος της Ιατρικής του Α.Π.Θ., με ειδίκευση στην Ωτορινολαρυγγολογία.

Dimitris Nepkas began his musical studies at the Serres Conservatoire and continued at the Macedonian Conservatoire in Thessaloniki. He took his diploma in piano, with a first prize, and a prize for exceptional performance. In 1996 he attended seminars on the accompaniment of German lieder under Ulrich Rademacher, while in 1997 he was granted a scholarship from the Cultural Capital Organization to attend piano accompaniment seminars. He has given recitals as a soloist, made recordings and been accompanying singers over the last ten years. Since

2001 he has been preparing singers for opera productions at the Thessaloniki Concert Hall. He studied vocal music for five years at the Thessaloniki State Conservatoire and has taken part in performances of operas. He has performed in the choir and has also acted in performances by the Parathlasi Drama Workshop, where he studied drama. He is a graduate of the Aristotle University Medical School, specializing in ear, nose and throat problems.

Η Βασιλική Ποζίδου γεννήθηκε στην πρώην Τσεχοσλοβακία, όπου άρχισε τις μουσικές της σπουδές σε ηλικία 8 ετών. Εμφανίστηκε με χορωδίες της Τσεχοσλοβακίας ως σολίστ. Σε ηλικία 16 ετών εγκαταστάθηκε στην Ελλάδα και συνέχισε τις σπουδές της στο Μακεδονικό Ωδείο Θεσσαλονίκης απ' όπου έλαβε το δίπλωμά της με άριστα και τιμητική διάκριση, ολοκληρώνοντας παράλληλα σπουδές ανώτερων θεωρητικών (πτυχίο Αρμονίας, Αντίστιξης και Φούγκας). Έλαβε μέρος στο διαγωνισμό Antonin Dvorak στην Πράγα και συμμετείχε στο στούντιο όπερας στα πλαίσια του Οργανισμού Πολιτιστικής Πρωτεύουσας Θεσσαλονίκης. Παρακολούθησε σεμινάρια φωνητικής και μελοδραματικής και πραγματοποίησε ρεσιτάλ στην Ελλάδα, την Τσεχία και τη Ρουμανία. Σε σειρά εκδηλώσεων εκτέλεσε παλιά δημοτικά τραγούδια της Ισπανίας για κιθάρα και φωνή (Lorca-De Falla).

The soprano Vasiliki Pozidou was born in the former Czechoslovakia, where she began to study music at the age of eight. She performed in local and then in national choirs, as a soloist. At the age of sixteen she came to live in Greece and continued her studies at the Macedonian Conservatoire in Thessaloniki, where she graduated summa cum laude, at the same time completing courses in advanced theory (harmony, counterpoint and fugue). She took part in the Antonin Dvorak Competition in Prague and attended an opera workshop run

as part of the Thessaloniki Cultural Capital programme. She has attended seminars in singing and opera and given recitals in Greece, the Czech Republic and Romania, performing arias from well-known operas. At a series of events she performed Spanish folk songs for guitar and voice (Lorca, de Falla).



## Ξένια Θεοδωρίδου

Xenia Theodoridou

\_ Sani Classic

ΠΑΡ 28 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Cine Orfeas, 20:30  
FRI 28 AUGUST Cine Orfeas, 20:30

Ρεσιτάλ πιάνου, Απαγγελία: Χρίστος Στυλιανού  
Piano recital, Recitation: Christos Stylianou



Η Ξένια Θεοδωρίδου σπούδασε στο Νέο Ωδείο Θεσσαλονίκης, στην Κρατική Ανώτατη Σχολή Μουσικής του Φράιμπουργκ, στην Κρατική Ανώτατη Σχολή Μουσικής της Καρλσρούης και στο Conservatoire Superieur de Musique et de Danse de Paris. Αποφοίτησε με άριστα και από το Τμήμα Μουσικών Σπουδών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, ενώ παρακολούθησε μαθήματα μουσικολογίας στο Albert Ludwigs Universitat Freiburg. Έχει δώσει ρεσιτάλ στην Ελλάδα και στο εξωτερικό, ηχογράφησε έργα Κωνσταντινίδη και Skriabin για το γερμανικό ραδιόφωνο (SWR) και είναι μέλος του Piano-Podium της Καρλσρούης, μη κερδοσκοπικού συλλόγου με σκοπό τη μελέτη και διάδοση της μουσικής. Διδάσκει πιάνο στο Μουσικό Σχολείο Θεσσαλονίκης και από το 2006 στο Τμήμα Μουσικής Επιστήμης και Τέχνης του Πανεπιστημίου Μακεδονίας. Έχει διδάξει επίσης ιστορία και μορφολογία της μουσικής στο Δημοτικό Ωδείο Συκεών.

Xenia Theodoridou took her piano diploma in 1994 from the Thessaloniki New Conservatoire and went on to study at the State Schools of Music in Freiburg and Karlsruhe and the Conservatoire Superieur de Musique et de Danse in Paris. She also graduated summa cum laude from the Music Department of the Aristotle University and attended music courses at the Albert-Ludwig University in Freiburg. She has attended seminars in piano and chamber music given by eminent performers and has given recitals in Greece and abroad. She has recorded works by Konstantinidis and Scriabin for German radio (SWR) and has appeared on ET3 playing music by Aimilios Riadis. She is a member of the Karlsruhe Piano-Podium, a non-profit-making organization dedicated to the study and dissemination of piano music. She teaches piano at the Thessaloniki Music School and, since 2006, at the Music Department of the University of Macedonia. She has also taught musical history and styles at the Municipal Conservatoire in Sykies.

Απόφοιτος του τμήματος Πολιτικών Επιστημών του Πανεπιστημίου Κύπρου, ο Χρίστος Στυλιανού δεν θέλησε να καταπνίξει την αγάπη του για το θέατρο, γι' αυτό αμέσως μόλις αποφοίτησε αποφάσισε να αλλάξει προσανατολισμό και να ξεκινήσει νέες σπουδές, στο Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος αυτήν τη φορά, απ' όπου αποφοίτησε με άριστα. Έχει συμμετάσχει σε πλήθος παραστάσεων, διαλέξεις και δρώμενα. Εκτός από το θέατρο, αγαπά την κιθάρα και το τραγούδι.

A graduate of the School of Political Science at the University of Cyprus, Christos Stylianou wished to pursue his love of the theatre and as soon as he graduated he decided to change direction and embark on a new course of studies - this time at the State Theatre of Northern Greece, where he graduated summa cum laude. He has appeared in various productions, lectures and performances. Apart from the theatre, his other passions include the guitar and singing.



## Δανάη Μάτσκε & Ούβε Μάτσκε

Danai Matschke & Uwe Matschke

ΣΑΒ 29 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ Cine Orfeas, 20:30  
SAT AUGUST Cine Orfeas, 20:30

— Sani Classic

Συναυλία για βιολί & πιάνο  
Concert for violin & piano



Η Δανάη Παπαμαθθαίου-Μάτσκε ξεκίνησε μαθήματα βιολιού σε ηλικία 5 ετών στην Αθήνα, έγινε δεκτή ως εξαιρετικό ταλέντο στο Μουσικό Γυμνάσιο Belvedere της Βαϊμάρης και αργότερα στο Πανεπιστήμιο Mozarteum του Σάλτζμπουργκ. Τις πρώτες εμφανίσεις της ως σολίστ πραγματοποίησε σε ηλικία 11 ετών στα πλαίσια των φεστιβάλ Σύμης και Ύδρας, και ακολούθησαν ρεσιτάλ σε πόλεις της Γερμανίας. Έχει στο ενεργητικό της πολυάριθμα βραβεία και διακρίσεις, ενώ μετά τη βράβειυσή της στον 14ο διαγωνισμό του Γερμανικού Συλλόγου Μουσικών Οργάνων παίζει σε ιστορικό βιολί του Carlo Giuseppe Testore (Μιλάνο 1710), προσφορά ιδιωτικής συλλογής από τη Χαϊδελβέργη. Τα τελευταία χρόνια εμφανίζεται ντουέτο με τον πατέρα της, Ούβε Μάτσκε.

Danai Papamathaiou-Matschke started violin lessons at the age of five in Athens. She was offered a place – in recognition of her extraordinary talent – at the Belvedere Music School in Weimar, and later at the Mozarteum University in Salzburg. She made her first appearance as a soloist at the age of 11, at the Symi and Hydra Festival, and went on to give recitals in a number of German cities. She has won numerous awards and distinctions, and since her award in the 14th competition run by the German Musical Instruments Society she has been performing on a historic violin made by Carlo Giuseppe Testore (Milan, 1710), donated from a private collection in Heidelberg. In recent years she has been performing as a duo with her father Uwe Matschke, at major concert halls and festivals – producing music of a superb standard which audiences have thrilled to.

Ο Ούβε Μάτσκε σπούδασε στην Ανωτάτη Σχολή Μουσικής Φραντς Λιστ της Βαϊμάρης και έκανε μεταπτυχιακά στην Ακαδημία Φραντς Λιστ της Βουδαπέστης. Από το 1980 έως το 1987 δίδαξε στην Ανωτάτη Σχολή Μουσικής Φραντς Λιστ στη Βαϊμάρη και από το 1987 ζει στην Ελλάδα - είναι καθηγητής στο Τμήμα Μουσικής Επιστήμης και Τέχνης του Πανεπιστημίου Μακεδονίας. Έχει δώσει ρεσιτάλ στη Μόσχα, το Αμβούργο, το Μόναχο, το Βερολίνο, τη Λειψία, τη Δρέσδη και αλλού, και ως σολίστας έχει συμπράξει με σημαντικές ορχήστρες. Στη μουσική δωματίου έχει συμπράξει με πολυποίκιλα μουσικά σύνολα. Στη δισκογραφία του περιλαμβάνονται έργα Μουσόργκσκι, Σούμαν και Σούμπερτ (EMI, Virgin). Στις ντουέτο εμφανίσεις του με τη Δανάη Παπαμαθθαίου-Μάτσκε ενώνει το εκπληκτικό ταλέντο του με αυτό της κόρης του επιτυγχάνοντας ερμηνείες άρτιες τόσο σε μουσικό όσο και σε στυλιστικό επίπεδο.

Uwe Matschke studied at the Franz Liszt School of Music in Weimar and went on to do postgraduate work at the Franz Liszt Academy in Budapest. From 1980 to 1987 he taught at the Franz Liszt Advanced Music School in Weimar and since then has lived in Greece, working as a professor at the School of Music of the University of Macedonia. He has given recitals in Moscow, Hamburg, Munich, Berlin, Leipzig, Dresden and elsewhere and has performed as a soloist with important European orchestras, with the state orchestras of Athens and Thessaloniki, and with the Orchestra of Colours. In the field of chamber music he has appeared with all sorts of ensembles, many of them of international stature, and has made recordings for German, Greek and Cypriot radio and television. His recordings include works by Mussorgsky, Schumann and Schubert (EMI, Virgin). In his appearances with his daughter Danai Papamathaiou-Matschke the combined talent of the two musicians has produced performances of superb quality in both musical and stylistic terms.

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

#### SOUNDS OF THE WORLD

17 Ιουλίου 21:30, Λόφος Σάνης  
Ska Cubano

18 Ιουλίου 21:30, Λόφος Σάνης  
Rodrigo Leão

19 Ιουλίου 21:30, Λόφος Σάνης  
Calima

#### JAZZ ON THE HILL

24 Ιουλίου 21:30, Λόφος Σάνης  
Yaron Herman Trio

25 Ιουλίου 21:30, Λόφος Σάνης  
Βασίλης Τσαμπρόπουλος - The Promise

26 Ιουλίου 21:30, Λόφος Σάνης  
Richard Galliano Love Day Quartet

#### MUSIC ON FILM vs FILM ON MUSIC

1 Αυγούστου 21:30, Λόφος Σάνης  
Συναυλία: Michel Legrand Trio with Alison Moyet

30 Ιουλίου 23:30, Cine Orfeas  
Προβολή ταινίας: Οι ομπρέλες του Χερβούργου

31 Ιουλίου 23:30, Cine Orfeas  
Προβολή ταινίας: Η πισίνα

02 Αυγούστου 23:30, Cine Orfeas  
Προβολή ταινίας: Λόλα

8 Αυγούστου 21:30, Λόφος Σάνης  
Γιώργος Νταλάρας Σαν τραγούδι μαγεμένο – Αναφορά στο ρεμπέτικο

14 Αυγούστου 21:30, Λόφος Σάνης  
Μαρία Φαραντούρη - Μανώλης Μητσιάς  
ΔΙΠΛΑ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ

21 Αυγούστου 21:30, Λόφος Σάνης  
Ανδρέου, Τσαλιγοπούλου, Θηβαίος & Καραντίνης  
ΜΕ ΤΗΝ ΟΡΧΗΣΤΡΑ ΝΥΚΤΩΝ ΕΓΧΟΡΔΩΝ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΠΑΤΡΕΩΝ

#### SANI CLASSIC

24 Αυγούστου 20:30, Cine Orfeas  
Μαρία Τασσοπούλου & Δημήτρης Παπαγιαννάκης  
ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΓΙΑ ΒΙΟΛΙ ΚΑΙ ΠΙΑΝΟ

25 Αυγούστου 20:30, Cine Orfeas  
Κώστας Φωτόπουλος  
ΡΕΣΙΤΑΛ ΠΙΑΝΟΥ

26 Αυγούστου 20:30, Cine Orfeas  
Art Various  
ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΓΙΑ ΦΩΝΗ, ΒΙΟΛΟΝΤΣΕΛΟ, ΒΙΟΛΙ ΚΑΙ ΠΙΑΝΟ

27 Αυγούστου 20:30, Cine Orfeas  
Δημήτρης Νέπκας & Βασιλική Ποζίδου  
ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΓΙΑ ΦΩΝΗ ΚΑΙ ΠΙΑΝΟ

28 Αυγούστου 20:30, Cine Orfeas  
Ξένια Θεοδωρίδου  
ΡΕΣΙΤΑΛ ΠΙΑΝΟΥ, ΑΠΑΓΓΕΛΙΑ ΧΡΙΣΤΟΣ ΣΤΥΛΙΑΝΟΥ

29 Αυγούστου 20:30, Cine Orfeas  
Δανάη Μάτσκε & Ούβε Μάτσκε  
ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΓΙΑ ΒΙΟΛΙ ΚΑΙ ΠΙΑΝΟ

Το Sani Festival δεν ευθύνεται για τυχόν διαφοροποιήσεις ημερομηνιών, συντελεστών ή εκδηλώσεων, μετά την ημερομηνία εκτύπωσης του εντύπου.

### EVENTS CALENDAR

#### SOUNDS OF THE WORLD

17 July 21:30, Sani Hill  
Ska Cubano

18 July 21:30, Sani Hill  
Rodrigo Leão

19 July 21:30, Sani Hill  
Calima

#### JAZZ ON THE HILL

24 July 21:30, Sani Hill  
Yaron Herman Trio

25 July 21:30, Sani Hill  
Vasilis Tsabropoulos - The Promise

26 July 21:30, Sani Hill  
Richard Galliano Love Day Quartet

#### MUSIC ON FILM vs FILM ON MUSIC

1 August 21:30, Sani Hill  
Concert: Michel Legrand Trio with Alison Moyet

30 July 23:30, Cine Orfeas  
Film: Les parapluies de Cherbourg

31 July 23:30, Cine Orfeas  
Film: La piscine

02 August 23:30, Cine Orfeas  
Film: Lola

8 August 21:30, Sani Hill  
George Dalaras Enchanted Songs – A tribute to rembetiko

14 August 21:30, Sani Hill  
Maria Farantouri - Manolis Mitsias  
BY THE SEA

21 August 21:30, Sani Hill  
Andreou, Tsaligopoulou, Thivaios & Karantinis  
WITH THE PLUCKED STRINGS ORCHESTRA MUNICIPALITY OF PATRAS

#### SANI CLASSIC

24 August 20:30, Cine Orfeas  
Maria Tassopoulou & Dimitris Papagiannakis  
VIOLIN AND PIANO CONCERT

25 August 20:30, Cine Orfeas  
Costas Fotopoulos  
PIANO RECITAL

26 August 20:30, Cine Orfeas  
Art Various  
VOICE, CELLO, VIOLIN AND PIANO CONCERT

27 August 20:30, Cine Orfeas  
Dimitris Nepkas & Vasiliki Pozidou  
VOICE AND PIANO CONCERT

28 August 20:30, Cine Orfeas  
Xenia Theodoridou  
PIANO RECITAL, RECITATION CHRISTOS STYLIANOU

29 August 20:30, Cine Orfeas  
Danaï Matschke & Uwe Matschke  
VIOLIN AND PIANO CONCERT

Sani Festival bears no responsibility for possible changes of dates, participants or events, after the printing of this brochure.

## Sani Resort

Η φιλοσοφία / The philosophy

Εμείς στο Sani Resort  
δημιουργήσαμε ένα μικρόκοσμο,  
με σεβασμό στη φύση και τον άνθρωπο,  
που αγκάλιασε όλες τις χαρές της ζωής  
για να τις προσφέρει απλόχερα στους επισκέπτες του.

Γιατί η φύση ευλόγησε τη Σάνη  
και ανέθεσε σε μας το ρόλο του οικοδεσπότη.

Πιστοί στις παραδόσεις της φιλοξενίας  
30 χρόνια τώρα, συνεχίζουμε πάντα με το ίδιο όνειρο,  
το χαμόγελό σας.

We, at the Sani Resort,  
created a microcosm with respect to nature and man  
that embraces all the joys of life  
with only one aim: to offer happiness to our guests.

Nature blessed Sani  
and appointed us to be your host.

For 30 years, we have followed  
Greek hospitality traditions  
and we continue the same dream, your smile.



ΠΡΟΠΩΛΗΣΗ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ / TICKET SALES

Θεσσαλονίκη / Thessaloniki

STEREODISC, Αριστοτέλους 4  
STEREODISC, 4 Aristotelous St.



ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΥΘΕΡΟΥΔΑΚΗΣ  
BOOKSTORES ELEFTHEROUDAKIS



ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ACS Courier  
ACS Courier Stores



Χαλκιδική / Halkidiki

Στα Ξενοδοχεία του Sani Resort  
Sani Resort Hotels

Νέα Φωκαία, Κεντρική πλατεία, Κέντρο Τύπου  
Nea Fokea, Central Square, Press Store

Μέσω internet / Internet sales



Περισσότερες πληροφορίες / More information

2310-317.327, 2310-312.320 / +30-2310-317.327, +30-2310-312.320  
www.saniresort.gr/sanifestival

ΠΑΡΟΧΕΣ / SERVICES

Δωρεάν μετακίνηση με λεωφορεία προς και από τη Θεσσαλονίκη για νέους ως 25 χρονών, για τις ενότητες Sounds of the World (17 - 19/07) και Jazz on the Hill (24 - 26/07). Πληροφορίες και κρατήσεις στο τηλέφωνο: 2310 317327, Μαρία Οικονόμου.

Free transportation by bus from and to Thessaloniki for young people up to 25 years old for the sections Sounds of the World (17 - 19/07) and Jazz on the Hill (24 - 26/07). Information and bookings tel: 2310 317327, Maria Oikonomou.

ΧΟΡΗΓΟΙ ΣΥΝΑΥΛΙΩΝ SANI FESTIVAL '09 / SANI FESTIVAL '09 CONCERT SPONSORS



ΧΟΡΗΓΟΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΩΝ / AIRTRAVELLING SPONSOR



ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / MEDIA SPONSORS



## ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ  
Όλγα Ταμπουρή

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ & ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ  
Αργυρώ Μπαράτα

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ  
Γεωργία Δώδου

ΠΑΡΑΓΩΓΗ  
Μαρία Οικονόμου

ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ  
Γιώργος Αδάμ  
Γιώργος Γαβρίλος  
Κωνσταντίνος Ζαρκάδας  
Λία Ηλιάδου  
Κατερίνα Λιάρου  
Χρήστος Καπετανίος  
Μιχάλης Μακρόγλου  
Θωμάς Νεστωράς  
Φώτης Πατρίκης  
Γιώργος Πολύζος  
Πηνελόπη Σουάνη  
Μαρία Τρικκαλιώτη  
Ανδρέας Τσαλδάρης  
Στέφανος Τσιότσιος

ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ  
Μαρία Οικονόμου

ΗΧΗΤΙΚΗ & ΦΩΤΙΣΤΙΚΗ ΚΑΛΥΨΗ  
Smart Shark Live

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ  
Όλγα Ταμπουρή

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ  
Γεωργία Δώδου

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΚΕΙΜΕΝΩΝ  
Άννα Παπαδάκη

ΦΩΤΟΓΡΑΦΟΙ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ  
Ντίνος Διαμαντόπουλος  
Emmanuel Ducoulombier  
Gala Reverdy

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ  
Christopher Markham

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ  
Red Creative

ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
Σκορδόπουλος

## ORGANISING COMMITTEE

ARTISTIC DIRECTOR  
Olga Tabouris

PRODUCTION MANAGER  
Argyro Barata

COMMUNICATION MANAGER  
Georgia Dodou

PRODUCTION  
Maria Oikonomou

PRODUCTION COLLABORATORS  
Yiorgos Adam  
Yiorgos Gavrilos  
Konstantinos Zarkadas  
Lia Iliadou  
Katerina Liarou  
Christos Kapetanios  
Michalis Makroglou  
Thomas Nestoras  
Fotis Patrikis  
Yiorgos Polyzos  
Penelope Souani  
Maria Trikkalioti  
Andreas Tsaldaris  
Stefanos Tsiotsios

VOLUNTEER PROGRAMME  
Maria Oikonomou

SOUND & LIGHTING  
Smart Shark Live

PUBLICATION COPYWRITING  
Olga Tabouris

PROGRAMME TEXTS  
Georgia Dodou

EDITING  
Anna Papadaki

PROGRAMME PHOTOGRAPHERS  
Dinos Diamantopoulos  
Emmanuel Ducoulombier  
Gala Reverdy

TRANSLATIONS  
Christopher Markham

DESIGN  
Red Creative

PRINTING  
Skordopoulos

**Sani Resort**

630 77, Kassandra, Halkidiki, Greece

Tel: +30 23740.99.400, Fax: +30 23740.99.508

[www.saniresort.gr/sanifestival](http://www.saniresort.gr/sanifestival)

[sanifestival@saniresort.gr](mailto:sanifestival@saniresort.gr)